

# MEMORIAS DE UN CARLISTA CONFINADO EN MENORCA (1835-1838)

(Continuación)

El 24, Alguile havitacion para ambos compañeros por once pesetas mensuales deviendonos dar fuego luz agua y cama, en casa de Miguel Pons (alias) Sorra.—su mujer Antonia Monju. —

Muchos me llamaron luego el Rectó petit.

El 25, A la una de la noche, se movio un extraordinario viento con mucho fuego que se manifesto por los relampagos, y aunq.<sup>e</sup> trono poco cayo tanta agua al tiempo mismo del viento, y atemorizó a toda la jente. Creo q.<sup>e</sup> no quedo nadie sin levantarse á pedir á Dios misericordia. Calmo por entonces pero repitio á la madrugada, y luego se contaron muchos estragos. Vidrieras rotas, dos lanzas y *entenas* del molino de viento. La casa posesion del *Peu del Toro* perdio todo el trigo que tenia en la hera, El de S. Micolau cayo la mitad al suelo & &....

En el Convento del Toro cayeron muchas celdas, las casas de los vigias, los palos de señales, y sobre todo en el bosque muchas encinas arrancadas de raiz y algunas mucho pedezo lejos. Parecia el fin de aquella Isla.

El 27 Viendome cuasi sin dinero y sin saber á donde recurrir hice un memorialito al S. Obispo pidiendole alguna cosa en calidad de reintegro, hasta que de casa me enviasen algo.

El 30 recivi del S. Obispo 8 duros.

El 8 de Sebre. viendo que luego iba á acabar mi caudal hice una tarjeta de papel bordada en seda y la envie al S. Arzobispo de S. Tiago que residia en Mahon y al mismo tiempo le hice ver mi necesidad.

El 9 comenze á hacer escuela á los niños que querian venir á leer y escribir.

El 12 El S. Arzobispo de Santiago me envio 8 duros.

El 17 Una terribilissima tronada dio tanta abundancia de agua, que rompio el cauce ó conducto q.<sup>e</sup> la lleva fuera del Pueblo y se lleno el Pueblo de manera q.<sup>e</sup> se introdujo por las casas, y no me permitio salir para ir á celebrar.

El 24 la Patrona pidio set *sous mes* por mesada, y se le concedio, cada *sou*, son seis cuartos.

Octubre dia 17 Ubo en casa una riña entre marido y mujer que obligo á levantarme y apaciguarlo del mejor modo, porque el Patron *Sorra* estaba borracho.

El 18 hable de mudarme de casa pero el mismo Patron reconociendo su falta me pidio perdon.

El 20 de Novre. El Arzobispo de Santiago envio seis duros.

El 23 Mataron el cerdo en casa y segun observe es costumbre en todos lo que pondre á continuación.

### MATA PUERCO

Por la mañana, (ó si se ha de matar por la mañana, la tarde anterior) se avisa á todos los Parientes amigos, y conocidos al menos los mas allegados á la casa de este modo. = *Vos fach á sebre que dema matam es Poic ya fareu fabo de veni á veurer sa chua.* = A la hora acuden á verlo matar, y el que no, viene despues de muerto, y dan la enhora buena al dueño diciendole *Ido que Deu fasi gue el añ que ve siga mes gros.*

Y en prueba de el agradecimiento de aquella visita y enhora buena convidan á veber uno ó dos calens.

*Calen* es un poco de aguardiente con azucar, y algunos ponen un poco de canela.

Despues de muerto lo ponen sobre una mesa, lo abren haciendole un corte desde la nuca á la cola y cuando asoma el espinazo, q.<sup>e</sup> ya se puede ver todo el grueso que tiene de

blanco, hacen alto y beben otro calen. Aguello se llama *veure sa chua*; si tiene mucho blanco dicen, *á fét bo* y si no dicen, *te poca chua*.

Si á esta ocasion ha faltado alguno de los convidados lo embian á llamar diciendo q.<sup>e</sup> *venguin á veure sa chua q.<sup>e</sup> ya la han ti eta*.

Entre ocho y nueve se hace el almuerzo, que se llama *brená* de el higado y algunos trozos de solomo, y el mucho lardo q.<sup>e</sup> ponen, echan tambien unos pedazos de pan q.<sup>e</sup> llaman llescas. A este almuerzo acuden muchos parientes, y si alguno de la casa festeja, va tambien la *festeyadora* ó llamese por otro nombre *Enlota.... Enamorada*. Si en la casa hay muchacha que festeja entonces va el *enamorat* y si no lo convidan es suficiente para estorbar el casamiento.

A medio día no hay mas convidados que los que trabajan en las *porquechadas* (mondongo) y se reduce la comida á poca cosa y algunas frutas. Por la noche acuden los parientes y convidados, y esto si que fue hartarse, y aun emborracharse en gracia de Dios, en lo que llaman *cap redo*. Primero sacaron á la mesa bacalao, y no siendo, como no era dia de ayuno lo frien ó sirven con lardo del sobrante del almuerzo de la mañana, luego hacen toda la cabeza del cerdo con *arroz de la tierra*, cocida ó mejor dire asada en el horno. Luego trozos de solomo frito, tortas y frutas que conservan para este dia. Acabada la comilona se hace la bulla de baile, juegos & &.

Los que han trabajado en las *porquechadas* llevan *un canim* esto es un delantal blanco y no se lo quitan hasta haver concluido. Los jovenes y niños tanto hombres como mujeres tienen su fachenda en salir á dar una vuelta por el Pueblo con su mandil, y las mujeres llevan ademas unas mangas hasta el codo, sobre puestas que llaman *maneguetas*. El mandil es un pedazo de cañamo ó lino y el q.<sup>e</sup> no lo tiene á propósito lo hace con una servilleta.

Llaman arroz de la tierra al trigo lavado, despues hervido hasta reventar el grano, y despues de puesto al sol hasta es-

tar enjuto lo pasan por un molino ó rueda q.<sup>e</sup> lo rompe sin hacer arina y queda cada grano en dos ó tres trozos.

Esto es lo q.<sup>e</sup> puesto dentro de una gran cazuela á manera de hortera que llaman *tria* ó de una especie de palangana q.<sup>e</sup> llaman *graisera* lo llevan al horno con la cabeza del cerdo en medio, y un poco de agua para q.<sup>e</sup> no se socarre, y cueze con el mismo lardo q.<sup>e</sup> despide la cabeza.

Todo el blanco lo sacan en dos piezas una de cada costado, y puesto en la sala principal, ó cuarto destinado al intento esta de manifiesto hasta concluido todo, que lo hacen trozos y lo salan colocándolo dentro de una tinaja, que llaman *aufabia*. No hacen perniles ni saben lo q.<sup>e</sup> es jamon ni quisieron entender q.<sup>e</sup> son buenas nuestras magras, así es que despellejan las piezas de perniles y con lo blanco hacen una bolsa y la llenan de la pasta de *butifarrons* morcillas pero no tienen mas q.<sup>o</sup> lo q.<sup>e</sup> da el cerdo ni pan ni arroz, ni mas especies q.<sup>e</sup> sal, pimienta rojo dulce y picante, pero poco ó nada, *pastado* con la sangre, tambien ponen *matafaluga*. De la carne de los perniles, solomillos, solomos & &, hacen lo q.<sup>e</sup> llaman *sobreasadas* que viene a ser como el chorizo catalan. No tiene mas q.<sup>e</sup> sal y mucho pimienta.

Matafaluga es lo que llamamos anís. Algunos ponen en las morcillas *fenoy*, nosotros decimos hinojo.

Dbre. Dia 2 nos llamo el Alcalde é intimo quedasemos arrestados hasta nueva orden.

Dbre. dia 5 A las siete y media de la noche se levanto el arresto, y dijeron havia sido disposicion del Governador por que se havia fugado el Arzobispo de Tarragona desde Mahon.

Dia 6 Me aviste con Cristoval Bru zapatero para trabajar en subotiga del oficio, en razon de q.<sup>e</sup> la escuela no me daba p.<sup>a</sup> comer y me veia ya con la maldicion del Gitano encima. Me presto las erramientas y p.<sup>a</sup> que viese mi trabajo hice dos pares de zapatos, unos para el compañero, y otros para mi.

El 13 quede cuasi ajustado para trabajar del oficio de zapatero, dandome de comer, y á juicio del Maestro lo q.<sup>e</sup> le

pareciese en dinero, y la misma tarde recibí dinero de casa, y no quise pasar adelante con la pez.

El 15 hubo trapisonada en mi casa de los mil demonios. Vino el Patron de la taberna a media noche borracho q.<sup>e</sup> no podía más. = ellos llaman *gat* = comenzó á decir á su mujer q.<sup>e</sup> la quería matar.... gritaban — y no seque se hacían, pues q.<sup>e</sup> los hoy desde mi cuarto. La mujer dio un grito lastimoso con un *Ay* q.<sup>e</sup> penetra hasta las casas de los vecinos y entonces me levante, corri á la voz sin pensar q.<sup>e</sup> iba en camisa y me veo al Patron q.<sup>e</sup> le chorreaba la sangre desde la ceja, como si fuera una sangría. El vestido, pero la mujer desnuda forcejeaban de un gran garrote con el que habiéndose el apoderado la hubiera muerto, si amparando yo el golpe, ella no hubiera huido. ¡Patron! grite ¿que hace V.? Y á V. *tambe* contesto. Lo veremos le dije, ¡lo veremos! y saltando de la cama mi compañero vino también gritando Camarada aquí estoy yo Carajo, no tengas miedo. A estas voces el *gat* del Patron quedo ó desaminado ó frío de su borrachera ó no se que, que poniéndose la mano en la ceja y llenandosela de sangre me dijo entre rabia y lloro, *Que no veu quina sang que ma fet bon caray una dona ha de piga a somo?* é iba untando la pared y señalando los dedos con la sangre. Le reconvine, lo apacigüe y me vesti mientras mi comp.<sup>o</sup> lo entretuvo. Despues se vistio el, y entonces empezó la comedia de nuevo.

Hicimos fuego queme un trapo y poniendolo á apagar en poco de vino lo cure con aguella y lo vende con un pañuelo.

Mientras duro esta operacion no cesaba de repetir lo dicho de la sang y de la dona, solo cambiaba las espresiones de *carai en fotre*, y *bon refotre* y tal cual vez *piña* dando golpes por puertas ventanas arcas y artesa.

La mujer habia salido á la calle pero le tomo la vuelta y volbio á entrar encerrandose en el cuarto mismo donde le había herido.

Estuvimos hasta las dos de la mañana con esta trapisonada y á las seis y media cuando me marchava á decir misa

asoma la mujer por una recliza del cuarto p.<sup>a</sup> q.<sup>e</sup> ya la viese, y el hombre con su cabeza enbendada estaba en la puerta para impedir q.<sup>e</sup> la mujer entrase. Paso á la verdad curioso. No entrara decia el, y ella lo oia y lo veia sin atreverse no á entrar sino á salir. Suponiendo que el negocio tenía mal aspecto para haver ya paz entre ellos, y mas que si la mujer no salia de el cuarto no habria en casa cocinera, fui á avisar al Alcalde Nicolas Villalonga, y pariente del Patron, para como pariente ó como Alcalde fuese á componer aquel fregado. Dije misa, vuelbo á casa y me los veo ya hablando juntos con mucha paz. El se fue y pregunte á la Patrona ¿pues como es esto? como ha salido V. de el cuarto? Y me dijo = tan prest com Voste senes anat, yo ay fet un badai á sa porta yle hai dit = tu q.<sup>e</sup> ya estas cla? Y el á dit bon fotre tu es dins sa casa? = Si que no som surtida. = Ido devalla q.<sup>e</sup> faras el brena. = Yno ha dit res. res. Aqui me acabo de explicar la borrachera y sus costumbres &.

Voy á casa de los otros confinados D. Maguin Sanmarti Medico, D. Juan Comes abogado, Ramon Creus, todos tres de Manresa, y testigos de lo que dire, fui a contar el tragico sainete de mi casa, y el Abogado me dijo q.<sup>e</sup> el S. Retor le havia dicho q.<sup>e</sup> el Alcalde Nicolas Villalonga se le havia presentado á dar quejas de ambos Curas confinados sobre los alborotos que havia mui amenudo en casa de Sorra añadiendo que habiendo el tal Patrón Sorra ido mui tarde á su casa havia encontrado a su mujer en la cama de los Curas, por lo que el se havia incomodado y sucedido lo ocurrido. Como era falso el supuesto no supe si creer seria enredo del Rector ó realmente del Alcalde.

Fuese lo que quisiera habia dado palabra al abogado de no hablar de tal asunto con el Alcalde, ni con el Cura, solo si convenimos en hacer correr la voz de q.<sup>e</sup> en virtud de lo ocurrido en aquella noche queriamos mudar de casa. Segun me informo el Abogado el Alcalde queria que estuvieramos de posada en casa de una mujer que la llaman la Blanca, y el

Rector tambien queria le dieramos parte á q.<sup>e</sup> casa ibamos para ver si era ó no de su gusto pero el tal Rector todo lo hacia con recados no directamente, sino encargando que no dijeran lo havia dicho el..... Conversación con Carrio & . . .

.....  
Dije al Secretario Antonio Pascual que no queria estar mas en aquella casa, y contesto en casa de la blanca estaran V.<sup>d</sup> bien....

Lo dije á Jose Alles y contesto lo mismo.... Era ya mas de media tarde y nadie nos queria en su casa, unos por falta de ropa, otros no se si por malos informes. La necesidad nos obligo ir á casa de la Blanca, y al momento se arreglo el casamiento. Mala havitacion, mala cama, y estar por fuerza nos hizo poca gana de continuar. Fuimos á hacer la comida á casa del Carpintero Juber.

El 19 hable con la S.<sup>a</sup> Margarita Caules mujer de Jaime Clara (á) el Noy, para trasladarme á su casa que era la posada publica y quedamos en que le diria á su marido para arreglarnos un cuarto en una casa vecina q.<sup>e</sup> tambien era suya y servia de granero pajar y cuadra....

El 20 quedamos convenidos para trasladarnos al siguiente día.

El 21 Me traslade con el compañero Castrillo á la casa dicha, por precio de 30 r.<sup>s</sup> v.<sup>n</sup> mensuales, y obligacion de enseñar á sus dos niños Juan Clara, y y Jaime Clara, de escribir y contar.

Por estos 30 r.<sup>s</sup> y obligacion dicha nos havian de dar cama y agua, y ademas guisarnos lo que quisieramos comer.

El 22, supuesto havia de hacer escuela á los dos de casa avisé a los q.<sup>e</sup> tenia antes para q.<sup>e</sup> volviesen, á pesar q.<sup>e</sup> cada uno daba lo que queria.

El 24 Los nuevos Patrones nos convidaron á hacer juntos la colacion pero como no los teniamos todavía tratados, tomamos unas sopas, y con ellas y nada mas hicimos la noche buena.

El 25 Jaime Morera de quien tenia un muchacho del mismo nombre para enseñarle de escribir, me envio una pierna de carne, que dimos á cuenta á la Patrona.

Jose Alles, nueces, pansas, higos, un pedazo de turrón, y ocho pesetas por las relaciones que le havia escrito.

= Jose Alles era el recaudador de las contribuciones, y me dio á ganar algunas pesetas con la pluma.

= Antonio Pascual Srío, este nos prohibio salir del Pueblo á mas distancia que de unos pasos, = los contare porque nos hizo la señal, y se conoce todavia. 1.200. nos impuso tambien la obligacion de presentarnos dos veces cada dia, una por la mañana y otra al ponerse el sol. El tal Srío, dejo las avarcas y el arado por las botas y la pluma, y sin mas ni menos le llaman en el Pueblo El S. D. Antonio Pascual.

Cosa de risa sera para quien lo oiga y quiera apuntarlo para que no se olvide. Todos los confinados en este Pueblo haciamos reunion y entre otros del Pueblo venia á ella el tal Secretario jugábamos juntos, paseabamos, y cuasi nos estabamos viendo todo el dia, y sin embargo haviamos de ir a su casa á presentarnos. Tarde hubo q.<sup>e</sup> estando el jugando con nosotros, nos levantamos dos, fuimos á su casa á presentarnos, volbimos quedamos á jugar con el y fueron los otros. Todo esto con el objeto de probar su talento ó su vanidad é impertinencias.

Una tarde viniendo de paseo lo dejamos en su casa y le dimos las buenas noches, mas nada dijimos de presentacion, y volbimos diciendole venimos á presentarnos, y á pesar de esta burla recibio la visita *representativa*

El dia de Viernes Santo de este año el abogado, el Medico y Yo fuimos sonando flautas acompañando el tambor de la milicia durante la procesión, y el Secretario dijo al tiempo de salir de la Iglesia la imagen del Señor: = *El bon Jesus sembra q.<sup>e</sup> va empagueit, trop. q.<sup>e</sup> lo any que ve no surtira.*

Subiendo la cuesta de Aranchi dijo el Srío hablando de el Governador de Mahon «Vaya un empleto bueno para mi.!!

A tanto llega su ignorancia. y Alles contesto = Yo administrador de Correos, q.<sup>e</sup> es cosa de poca havididad.

¡Bendito sea Dios! q.<sup>e</sup> par de letrados! Si el gobierno fuese noticia de ellos, al punto los elevaria... a..... callemos.

## 1836

Enero D.<sup>a</sup> 21 tuve ocasion de conocer al Conde del Prado tomando chocolate en su compañía, estando de paso para el Pueblo *S. Luis*, dije la misá á su intención y me dio 10 r.<sup>s</sup> v.<sup>n</sup>

Febrero día 5, El Sor. Governador D. Manuel Obregon por empeño de D. Juan Carrion Escrivano, nos dio libertad de pasear por todo el termino. = No vendra fuera del caso la siguiente nota = porq.<sup>e</sup> con ella podre recordar otras q.<sup>e</sup> no anotare....

=Los S.<sup>s</sup> Alcalde y Secretario, se nos burlaban muchas veces, convidandonos á una *vega* (dia de campo) sin q.<sup>e</sup> esta llegase jamas, siendo asi q.<sup>e</sup> ellos iban cada momento, y cuando ellos se juntavan solos, se reian, se mofaban de nosotros, porque quedabamos en el arresto; contandonos cuando venian lo mucho q.<sup>e</sup> se havian divertido, sin q.<sup>e</sup> huviese una sola vez que no supieramos hasta lo q.<sup>e</sup> querian callar, y lo q.<sup>e</sup> habian ablado contra nosotros, pues lo sabia *Toful Bru* ó *Juber* el carpintero ó alas veces se descubria el uno en ausencia del otro & &—y lo sabiamos.

El dia 6 supuesta la licencia del S. Governador sin pedirla de nuevo al Alcalde ni Secretario armamos nuestra *bega* y salimos sin convidarlos.

A la noche nos presentamos, y les dimos *vega* para todo el año.

El día 7-8-&- Salimos á nuestro gusto procurando huir de la comp.<sup>a</sup> de los Alcalde y Srño. para poder hablar á nuestro gusto y satisfaccion quedando ellos burlados cada dia. =Luego procuraron adquirirse nuestra benevolencia de otro modo: pero fue en vano.

Muchas tardes venian y hacian *Sengri*, esto es vino cocido con nuez moscada, naranja azucar y canela pero ellos eran los q.<sup>e</sup> se emborrachaban y nosotros nos aciamos. . . . . D. Jose Rocher tambien confinado, luego se dedico á cazar pajaros. . . . Manuel Castrillo á los conejos. . . . El Medico Magi visitaba. . . . El abogado Coner estaba siempre retirado en su cuarto. . . . Yo hacia escuela, y de este modo solo nos reuniamos cuando nos daba gusto con el S. D. Juan Carrío, y dabamos *como se dice con la puerta en los morros á los demas negandonos para ellos*.

Al Secretario le llamabamos *Cama sec.* y ál S. Alcalde Villalonga Mocales, porq.<sup>e</sup> el primero era como la caña de la Doctrina, y el otro se mocaba con los dedos aunq.<sup>e</sup> fuexe con la charretera de subteniente de la milicia. . . .

## DIAS DARRERES

Al carnaval llaman dias darreres, porq.<sup>e</sup> son los ultimos de comer carne, y en estos dias hacen muchas *formechadas* =Graiseras= y la jente ba de Bega.

Formechadas son unos pastelillos redondos á manera de una cazolita y ponen dentro un bocadito de carne, en otros ponen queso rallado un poco de vino añejo, y otro de fresco y en estos el tape lo hacen un poco abierto divujando en el una flor.

La graisera se reduce á amasar un poco de queso con huevos y ponen carne de puerco á troizos pequeños y la cuezen al horno. Si la graisera tiene los pies del cerdo q.<sup>e</sup> los ponen todos los q.<sup>e</sup> han muerto aquel año, se llaman de Peus, y si no solo le llaman Graisera.

Casi todas las familias hacen de lo dicho y hacen una *be-ga* = merienda. Otros ban de burera, y esto es ir á merendar á la orilla del mar.

Ya que anoto esta costumbre, pondre la q.<sup>e</sup> devio haver anotado en el dia de todos los Santos.

El día 1.º de Novre. ó su vispera hacen unos panecillos q.º llaman *Panets de morts* q.º son de arina manteca y anís.

Día 13 Febrero. Dije una misa Nupcial, y fui á tomar chocolate con los novios. Allí acudieron el Rector y los Vicarios, tambien estaban los Padres de los novios, y cuando todos fueron sentados, el Escolano se presento ante el Señor Rector (no hai necesidad de decir q.º iba descalzo y en mangas de camisa) se presento digo, con una fuente de confitura y una cuchara de plata sin pronunciar una palabra. Asi mismo y con una grevedad extraordinaria, tomo el Rector una cucharada, despues todos hicimos lo mismo, luego dio otra vuelta presentándose con una garrafa, *botella de quatre cantelis* y una sola copa en la mano, sin plato, la lleno de aguardiente y dio al S. Rector. Este levantandose con mucha pausa (sin duda por no desmerecer de su autoridad, dijo estas mismisimas palabras.—*Ido l'amo Enbep, Ido l'amo En juan Nuvi y sanuvia, que Deu fasi que viscau mols anys enpau com Jusep y Maria, y á la bona salut. Entonces bebio. Se limpio los morros (asi llaman a los los labios) con la mano, y se sento. Paso el Escolano al Vicario é hizo la misma salutación, luego á otro & & — y todos dijeron lo mismo, menos yo que no vebi, y los Padres de los Novios q.º solo dijeron = A la bona vista el uno, y el otro á la bona salut. = Como no vevi licor me dieron chocolate (claro estaba) como á los Novios, aunque estos ya havian refrescado con aguarniente.*

Abril. — Pascua de Resurreccion es costumbre matar cada familia uno ó dos corderos y hacer formechadas.

La Martina Castell que venia á la escuela me dio 18 = Morera 9 = Madona de S.<sup>ta</sup> Creu 7 = Alles 7 = Francisco hijo de Mica 10 = Ensorra 6 = Bép<sup>o</sup> de la Ana 6 = Carrio 8 = Carretero 7 = Alcaldesa 6 = Juber 6 = Gracias 7 = Tims el zapatero cojo 6 = Bru 6 = Bellamirada Melia 8 = S.<sup>ta</sup> Teresa 6 Aranyasa 6 = son al todo 127.

Primer día de Pascua á comer con el Patron Miguel Pons (á) Sorra.—Segundo á la casa del Noy mi Patron Jaime Clara.

En este 2.<sup>do</sup> día de Pascua dije la misa mayor y concluida fui á casa del S. Rector con el Ayuntamiento. Sr. Vicario y P. Predicador Cuaresmero. Allí todos sentados sin hablar palabra salió el escolano con una botella de aguardiente y una copa como se hace en las *Nuvas* segun tengo anotado, pero sin confites, y tomando el Rector dijo. Ido. Pare Predicado, que Deu vus doni salut per fe moltas de curemas, y á la vostra salut, y de aquest Ayuntamiento. = Dio una cabezada á la *corporacion consistorial* y se puso en la boca el aguardiente, pero bolbiendo la cara por la parte de la izquierda lo arrojó á un lado. Yo creí que todos harian lo mismo, pero no: hacian si el cumplido del = Ido P. Predicador &, pero veían, de lo que inferí que aquello seria una de las muchas descortesias del Rector, pues tengo muchas que anotar y mas adelante llevara su oja separada.

El día 12 de Mayo fui á pasar la tarde al Convento del Toro, allí havia unas jovenes hijas de D. Rafael Febrer ó al menos iban con el, tenían el gusto de ver el organo, y como yo sabia las andadas se les enseñe y abrí, me puse á manchar para dar viento, y ellas tocaron. Agradecido D. Rafael, me dio un duro encargandome rezara por el una salve.

El dia 20. Estando cenando se presenta un caballero en nuestro cuarto nos da las buenas noches, y al mismo tiempo nos dice si podemos oír una palabra. Salió el compañero por q.<sup>e</sup> yo quede con Jose Alles que nos hacia compañía = y cuando fueron fuera del cuarto, le dice = Amigo: se la miseria q.<sup>e</sup> V.<sup>des</sup> pasan, pero no me es posible socorrerlos en todo. hago lo que puedo, y poniendole una moneda en la mano se fue sin q.<sup>e</sup> diera lugar a una contestación, ni alas simples gracias. = Entra el comp.<sup>o</sup> y nada dijo hasta q.<sup>e</sup> marchó el otro q.<sup>e</sup> allí havia y luego me enseñó medio duro q.<sup>e</sup> le havia dado aquel Señor de la forma dicha.

Pregunte al dia sig.<sup>te</sup> al sujeto q.<sup>e</sup> estaba en nuestro cuarto quien era el q.<sup>e</sup> havia entrado la noche anterior cuando el estava y nos dijo Es D. Juan Mesa y Sintas procurador en Mahon.

El 22 á poco riño con el Alcalde.

Dos jovenes del Pueblo subieron a nuestro cuarto dieron las buenas noches y se fueron sin que supieramos el objeto que llevaban. De aqui tomo pie el alcalde Villalonga para decir q.<sup>e</sup> si continuavamos haciendo escuela á las muchachas Antonia Ventola, y Antonia del Mase, tendríamos q.<sup>e</sup> sentir.

Dijo esto delante de el oficial Rocher confinado, y sacando una larga navaja dijo Si alguno se atreve ni siquiera a tocar un pelo de mis compañeros con esta le saco los igados. Enfadado el Alcalde y no sabiendo contra quien chocar se quejo de q.<sup>e</sup> *Creus* havia ablado en cierta casa dado noticias que podian alterar la tranquilidad del Pueblo, Aquel se enfado y con los reniegos propios de Catalan se enfurecia cada momento, y entonces yo *Creus* dije: no haga V. caso de lo que dice el Alcalde hagase V. tres pitos, q.<sup>e</sup> diga lo que quiera.= Aqui contra mi yle repito haciendo ruido con los dedos S. Alcalde en mi tierra tres de estas par y medio. & &, la memoria suplira lo q.<sup>e</sup> falta á la nota. Quiso dar parte al Governador, y lo supe, quise yo darla contra el y lo supo, la retiro, me detuve y quedo la cosa asi....

Junio 24. Comienzan las fiestas principales de la Isla. S. Juan de Ciudadela, S. Martín de Mercadal, S. Bartolome de Ferrerias, S. Cristobal de Michord, S. Lorenzo de Alayor, S. Pedro de la arrabal nova, y la Virgen de Gracia de Mahon. =de Fornells S. Antonio, de S. Clemente = S. Clemente = San Luis de Id. Cada domingo se celebra una de las dichas fiestas, aunque el Santo Patron sea en otro tiempo. Todas las fiestas son semejantes á la que vi en Mercadal y se redujo alo siguiente.

La vispera á cosa de media tarde se presenta en la plaza un hombre acaballo en un burro con un flautilla pastoril, y un tamborcillo, y tañendo y tocando va á casa del Mayordomo, que ellos llaman *Sobreposat* y este sale acaballo bien enjaezado, debe llevar y llevaba botas, calzon blanco *chamberga* (frac) pero como era ya de su abuelo, llevaba unos botones

dorados de afolio, y en la cabeza *Guindola* (sombbrero apuntado), espada y una bandera colorada. El caballo llevaba muchas cintas por la cola, y el petral lleno de cascabeles, también llevaba cascabeles en la frente.

Juntos van á casa del *Caixe* q.<sup>e</sup> es el 2.<sup>do</sup> Mayordomo también sale con el mismo traje pero sin bandera ni cascabeles todos tres siempre tocando el primero aquel firuliro liro y tambor ban a buscar al *Mase* mazerero de ayuntam.<sup>to</sup> y luego por su orden empezando por el menos digno de Ayuntamiento acuden y *replegan* todos los individuos, y esto se llamaba *Culcada*.

Todos llevan el mismo traje menos el mazerero que usa de una sotana de paño azul con mangas y una gola blanca de encaje plegada a manera de pecheras al rededor del Cuello. Dan tres ó cuatro vueltas por la plaza y calles del Pueblo, y acabadas hacen alto en la Plaza. Se forman todos como en batalla, y el Alcalde sale á dar una vuelta por las calles donde han de correr y esto es aviso para q.<sup>e</sup> la jente se retire. Vuelve y entonces el *sobre posat* da un escape con su caballo, y bandera en mano, luego el *Caixe* despues el *Macero* & todos por el orden de la *culcada* y pasado el Ayutam.<sup>to</sup> corren por el mismo puesto todos los que quieren unos en burros, otros en caballos quien en macho ó mula. Vuelben y esto se hace tres veces, y luego se deshace por el orden mismo que se formo.

Por la noche es el *encant de las mateixas*, que se reduce a lo q.<sup>e</sup> dire porque antes quiero poner el pregon que hace el Alguacil. Se presenta en medio de la plaza sombrero en mano y su larga vara debajo del brazo mui mudado de pies a cabeza y dijo. *Es fa sebre y entendre en el Public, de orde del S.<sup>or</sup> Alcalde prime constitusional de aquesta vila que denguentengua bestia Bobi ni Porguim di de pel ni de llana, per carres, vais las penas prevengudas y ala nit es fara el vall encantat en el lloc acostumat.* =Acabado todos los q.<sup>e</sup> lo oyen gritan.... *Urria* q.<sup>e</sup> quiere decir *Viva*.

El Vaile *encantat* ó *encant* de las Matexas se reduce á poner en la Plaza unos bancos q.<sup>e</sup> forman un circulo, y dos hombres q.<sup>e</sup> tocan guitarra acompañando á un mal violin, todos tres tocan una cosa como jota afandangada, y el Pregonero vocea y dice = Que direm de la dansa ... *gui la vol*... El que tiene gana de vailar dice *supongamos* = un *ral* = Un *ral* grita el Pregonero *qui diu mes, qui la vol* ... Si hay otro que quiere vailar antes promete mas y dice = *vint doubles* P. = *Vint doubles* diven á la una, *vint doubles* á las dos, si llega á las tres sin q.<sup>e</sup> haya quien mande mas aquel sale y baila algo mas de medio cuarto y mientras uno baila se *encanta* otra y esto se llama comprar una matexa.

Cuando vaila la *estimada*, *promesa* ó festeyadora se le tira con abellanas sin romper la casca y aquel es el agasajo que hace el *Enamorat*. A este fin hay muchas mujeres q.<sup>e</sup> en una mesita pequeña venden avellanas, volados, vicrochos *vinoblanco* y turrón y les llaman *turroneras*. Las mismas corren por todos los pueblos.

Si algun soltero ó viudo no esta todavia ligado con palabra de casamiento en estos dias, compra avellanas havas turadas ó nueces, y da a quien el gusta presentandolas ó en un pañuelo ó dentro del sombrero ó bien en la mano... Si la Soltera ó viuda las toma, es prueba de que el sujeto no le desagrada, y al Domingo siguiente ya habla con ella como si se huvieran entendido. = Dejemos los festejantes, hablare de ellos, volvamos á la fiesta....

El Domingo se repite por la mañana la ceremonia de las corridas, y á continuacion van á la Iglesia. Concluida la funcion que se reduce á una apresurada misa con sermon salen y buelben otra vez á montar los de la culcada para hacer las *corregudas de premi*. Salen á un campo y colocados en un lugar señalado, prevenidos todos los que guieren correr con burros dice el Alcalde... *sus*.... y sino *arrancan* iguales no vale y le llaman *ixida* si van iguales gritan.... *Sus*... y corren dandole alq.<sup>e</sup> llega primero dos herraduras, que colocan en

una caña verde.... corren luego los machos y ganan cuatro herraduras, los potros y gana el primero que llega una cuchara de plata, corren los caballos y ganan otra. Su valor sera como de unas tres pesetas Despues ó antes corren los hombres y ganan una peseta, y los chicos y les dan unos cuartos. Por la noche se repite la funcion del bayle, y se acabo la fiesta, y entonces dice la gente An fet bo, moltisim bo ses corregudas, y si hay alguno que no le gustan como ami entonces dicen No han donat gust ses corregudas.

Al dia siguiente lunes como todavia dura el calor de la fiesta regularmente trabajan pocos, y repiten las corridas pero solo con burros, y por via de diversion nombran alcalde á algun gracioso del Pueblo, y hacen el bobo por el Pueblo para divertir la gente.

Agosto dia 30 fui con todos los compañeros confinados á pasar el dia á una posesion que le llaman *S.<sup>ta</sup> Creu*. La *madona* nos havia convidado á las *mesuraas*.

Llaman Señor al dueño en propiedad. L'amo, al colono, y ala mujer de este dicen Madona: los criados de labranza se llaman *mesaches*.

Cuando siegan hacen una gran comida para todos los segadores y se llaman = las *acabaas*.

Despues de haber trillado, hacen *mun* esto es un monton de todo el grano, y convidan a las *mesuraas*, (esto es á verlo medir.

Fui pues alas *mesuraas* de Madona desde Mercadal que hay sus 2 horas, desde alli con el deseo de ver alguna cosa por la playa del mar nos fuimos á el. llegamos sudados, y disputando de una cosa q.<sup>e</sup> se veia si era raiz si era trozo de barco, si era otra cosa me desnude y entre á la agua hasta conseguir ver lo q.<sup>e</sup> era objeto de nuestra disputa. Sali mui fresco me vesti dimos vuelta por los arenales de Salairo y desde las 9 que llegamos al mar hasta las 3 que volbimos á la Posesion para comer siempre estuvimos por el Sol. Cuatro ibamos á pie, dos iban á caballo. Los cuatro de á pie, quien

mas, quien menos tocamos el agua sudados, esto es dos se lavaron las piernas y los otros dos nos desnudamos. Comimos fuimos á la hera y despues de ver medir, puesto ya el sol salimos para el Pueblo, como si nada hubiera de suceder.

Dia 31 Unos dolores en los riñones, y un cansancio extraordinario me tenian sin gana de moverme, cuando el compañero q.<sup>e</sup> le pasaba lo mismo me dice = ¿chico por que no te levantas? levántate y haz el desayuno por q.<sup>e</sup> yo no tengo gana de levantarme hoy = Yo tampoco, le dije = Bueno así pasamos mas de una hora, pero por fin el uno y el otro alzamos velas á pesar de q.<sup>e</sup> todos dos estabamos buenos á componer. Enviamos recado al Medico y luego mando dieta, pedilubios & &.

Me puse en cama y despues de muchos trabajos q.<sup>e</sup> en ella pase me levante el dia 10 de Octubre. Sin amigos que me pudieran socorrer sin tener auxilio de casa ni mas q.<sup>e</sup> diez duros y maravedises en la bolsa, alla van dos enfermos y bengan Medico, botica, cama lavativas, y gerigonzas del caso.

En toda mi enfermedad no recibí obsequio alguno del Retor ni aun siquiera una visita. La Madona de S.<sup>ta</sup> Creu se me ofrecio mas de una vez y me dió un pollo, una libra de esponjados, y unos vizcochos. Morera Casasnovas y Antonio Juber l'amo de la Aranyasa tambien me ofrecieron dinero, pero no tome por q.<sup>e</sup> mis Patronos lo tomaron á empeño y suplieron lo necesario.

El 29 recibí dinero de casa, y el 31 ajuste cuentas con la S.<sup>a</sup> Margarita, y me alcanzo del tiempo de la enfermedad sin contar el Medico 33 duros, 2 r.<sup>s</sup> v.<sup>n</sup> 12 dineros.

Dbre. dia 2, recibí la orden del Governador, para pasar á Mahon, porq.<sup>e</sup> así venia dispuesto de Palma de Mallorca.

El 4 por la mañana pase á Mahon y me cologue en la calle de los frailes n.<sup>o</sup> 34 casa de Rafael Villalonga su mujer Maria Carreras (á) La Clementa.

Dia 5 fui á hablar con el dueño de una havitacion q.<sup>e</sup> havia vacante en la misma calle y conocí que el havia estado en mi

casa de Villafranca siendo capellan de Regim.<sup>to</sup> el año 1831 = nos ajustamos y quedamos arreglados (por haverle hospedado en mi casa y tratarlo bien segun el dijo) en medio duro mensual haviendome de prestar un catre, y un gergon ó colchon.

La havitacion no tenia comunicacion con la casa; puerta separada á la calle y sin agua ni comun ni ventana á corral.

Asi es q.<sup>e</sup> me arregle con la Clementa para el guiso & &

El dia 7 estuve malo y temiendo la Maria Carreras habria de perder muchos ratos en ir y venir por servirme, me convido á pasar a su casa. Lo hize asi: Me cedio su cuarto y cama, ella y su marido se bajaron al cuarto de los chicos y estos pasaron á mi havitacion. Fui empeorando y estuve en cama trece dias.

Algunos Señores me ofrecieron dinero si necesitava como D. Antonio Gomis Perpetuo de S. Justo de Barcelona y D. Jose Miro de Reus, pero no me atrevia á pedir a pesar de mi necesidad, y casualmante el mismo dia q.<sup>e</sup> la Patrona me dijo: ya he gastado los seis duros q.<sup>e</sup> V. me dio, y que yo no tenía mas ni sabia de donde sacar, me visitó D. Blas Grifoll Comandante del resguardo, y me puso debajo de la almohada un dobloncillo de dos duros.

Me levante algun tanto mejor, visite al S. Arzobispo de S. Tiago y me dio de limosna tres duros.

Comenze á trabajar rosarios cadenas y gafetes y esto me proporciono alimentos. Me acabe de restablecer con la receta q.<sup>e</sup> pondre, pues despues de las tercianas que tube me quedo, lo q.<sup>e</sup> llaman obstruccion de la *mielsa* y apenas podia pasar un dia sin sesion.

Recp. Yerva berbena, machacada, un polvo de havas peladas, y una clara de huevo fresco, bien rebuelto todo se pone sobre un lienzo, y este sobre la carne, por la parte exterior 8 ó 9 dobles del lienzo, y todos ellos resultan llenos del humor de la bazo, al cabo de ocho ó diez horas notandose un alivio extraordinario. = Me provo bien.

## CEMENTERIO DE MAHON

- N.º 1 Cisternas ó sepulturas de Sacerd.<sup>s</sup>  
 2 Cisternas de fam.<sup>s</sup> separadas del comun.  
 3 Sepulturas solas y q.<sup>e</sup> se venden a part.<sup>s</sup>  
 4 Pozos q.<sup>e</sup> á su tiempo secan los cadav.<sup>s</sup> p.<sup>a</sup> poner otros.  
 5 Osario.  
 6 Pozos comunes.  
 7 Cisternas mas varatas.  
 8 Carnerarios cerrados q.<sup>e</sup> los hay al rededor para familias q.<sup>e</sup> gustan pagarlo y tienen las armas de cada cual sobre la casilla q.<sup>e</sup> forma. El dia de almas cada cual ilumina su capilla.  
 9 Deposito.  
 10 Entrada con un letrero q.<sup>e</sup> dice Carnis Universæ via.

*Falta una hoja donde estava dibujado el Cementerio de Mahon que la arranco el mismo para ponerla en un libro que escribio nuevo.*

**Personas á quienes conoci en Mahon y debo recordar sus nombres . . .**

D. Blas Grifoll, su Señora D.<sup>a</sup> Luisa; D.<sup>a</sup> Magdalena, Antonia, y Dolores hijas de otro; D. Jose Brisolari tornero del Genoves; D. Jose Salas y su S.<sup>a</sup> Isabel, (á) Madama Luchi, y su madre; D. Jose Miro, D. Valentin Garcia canonigo Tortosa, D. Pedro Queralt, D. Valentin Serra, D. Geronimo Sintas, D. Fran.<sup>co</sup> Almenara, D. Antonio Gomis Pbro. Barcelona, D. Antonio Amat - Sarria, R. P. Maestro Domingo Lledo, Canonigo Tibiller, Canonigo Prat, El Arzobispo de S. Tiago, (Confinados).— D. Epifanio Castañeda... 7 Abril; D. Rafael Melia, Vicario de S. Clemente; D. Juan Gofialons, D.... de Michord; D. Antonio Pasarius, D.<sup>a</sup> Geronima su S.<sup>a</sup>, D.<sup>a</sup> Teresa, hija...; D.<sup>a</sup> Ventura hermana de D. Antonio; Jayme Morro, zapatero; Juana su hermana.

Priama Sanas, de cerdeña quien conoci en Villafranca el año 1831. — S. Lucia Chisveti de Medina *de el Castell* almacen de el S. Fransesc. — P. Jose Piris - Punto. — I. Daniel Franciscano. — P. Comisario... D. Agueda Tremol.— D. Rafael Febrer. — D. Manuel Erran.

1837

En la Ciudad de Mahon retirado en mi casa trabajando algunas mecánicas como rosarios, gafetes, abanicos, paraguas, y otras frioleras, esperaba cada dia ser trasladado á algun otro punto por las alteraciones continuas en el gobierno y continente y aun algun tanto en dicha ciudad contra confinados. Asi es que luego que tuve dinero me compre dos camisas de marinero, chaleco de color y pañuelo para el cuello, para cuando fuere necesario. No hago mencion de los insultos que recibí del herrero Moll calle de la arraval ni de un barbero *costa de Deya* como tampoco del diario saludo que por mucho tiempo huve de sufrir de una joven que vivia calle de los frailes llamada la Catalina Binisaida.

Tambien en Mahon se me mando presentar dos veces cada dia al Celador de Policia una á las siete de la mañana, otra al ponerse el sol.

Como estaba deseoso de ver y saber todo lo que podia verse de la Isla, y como por otra parte no se me havia limitado *circulo* para el paseo como en Mercadal, dava los paseos largos para ver la campiña, y para saber (caso de revolucion) donde podria estar seguro. Un dia me fui á un Pueblo que llaman S. Luis y encontrando al teniente de artilleria Tomas y á D. Vicente Planell conocidos ya anteriormente, echamos cuatro tragos de vino blanco en casa de un tejedor, y llegue tarde á Mahon. Mi buen celador que creia habria ya escapado, fue á mi casa, puso á pelar á mi Patrona haciendola cargo y haciendola responsable con sus bienes, si no me presentava aquella . . . . .

Novre. Tambien es costumbre en Mahon como en Mercadal hacer los *panfets*, y ademas la tarde vispera de todos los Santos sale el Señorío de paseo por los huertos á comer granadas.

Tambien comienza en esta tarde la reunion en las tabernas para glosar, y dura mientras dura el frio, si el vino no se acaba antes. Llaman glosar á cantar canciones de repente sobre un punto cualesquiera q.<sup>e</sup> se ofrece.

Dbre. 23 Fui á Mercadal con la S.<sup>a</sup> Margarita Caules y Juan Clara su hijo p.<sup>a</sup> pasar con ellos las fiestas.

El 27 El Mtro. Jaime mi posador fue á Ciudadela y llegaron á casa p.<sup>a</sup> quedarse aquella noche dos oficiales americanos. Serian las 9 de la noche que temiendo la Señora algun insulto de ellos porq.<sup>e</sup> estaban borrachos y todavia no estaban en cama me suplico quedase cerca de ellos por si llamaban, y ella cerrada con las criadas quedaria en otro aposento. No me havia todavia desnudado cuando ya gritos, ruido y que se yo, se oya en el aposento de los oficiales... Me pongo un gorro blanco llevo el cuellecillo y entro alla... pero ellos no entendian, ni yo tampoco. Ellos enfadados y yo mas, les hable latin... no me entendieron... frances, y dimos en la cuenta, me pidieron vino, pero antes me preguntaron quien era. Y yo les hice entender que era el hijo de la casa, q.<sup>e</sup> mi Padre no estaba pero q.<sup>e</sup> yo disponia de todo para servirlos. Llame á las muchachas trajeron vino, y me fui á dormir. No hacia media hora que me havia acostado vuelben á llamar entro de nuevo, piden vino, agua y dos candelas. Les subi las candelas una botella como un barral un cantaro de agua, y mande á las muchachas q.<sup>e</sup> les hicieran la cama. Les suplique q.<sup>e</sup> se desnudasen para dormir mejor y me dieron palabra de hacerlo luego. Les deje y cerre la puerta. Ellos habian de ir á cazar al dia siguiente mui temprano y alas once de la mañana todavia no havian espelletado la mona de la noche anterior.

Estuve hasta la vispera de reyes y el dia anterior á mi marcha se hizo la bulla del cap redo.

Dias fueron para mi alegres... y de tristeza.... de temor... de confusion.... de....

### 1838

Enero 17 Dia de S. Antonio Abad, se celebra en Mahon y Ciudadela como uno de los principales dias por ser el en que hace memoria de la batalla ganada contra los Moros por lo que el capitulo hace su procesion por la mañana, y dos tambores de la tropa que se halla de guarnicion van delante tocando

do y al llegar á la Iglesia de S. Antonio tocan ataque entrando por una puerta y saliendo por otra. Dijeron que otros años al tiempo de tocar ataque havia tal batalla de naranjazos que se estorbaba la procesión.

= Ya havia visto en los Pueblos de Mercadal, Ferrerías y Michord, que pendiente de una lampara en el altar mayor havia unos círculos de papel como unos platos, que colgaban y q.<sup>e</sup> al fin de ellos havia tres ó cuatro mas pequeños, pero viendolos tambien en la Iglesia mayor pregunte su significado y me dijeron cada círculo es una semana, y cada pequeño es un dia, y son las semanas y dias que faltan hasta el Miercoles de ceniza contando desde el dia de Navidad, á los círculos llaman *ñeulas*.

El 27 de Enero bautize en la Iglesia de Mahon un niño hijo de Jose Brisolari, y Juana Barcelo, sele puso por nombre Antonio Pedro Carlos, fue su padrino el General Valero.

## NOTAS ADICIONALES

1. — Cabeza de Partido de la provincia de Castellón.
2. — La cárcel de San Martín debe de ser alguna de Lérida, pues es de donde partieron los prisioneros.
3. — Borchas no es el nombre, sino Borjas, lo que es fácil de explicar dado el tratarse de un zaragozano, que escribió el nombre tal como se pronuncia en Catalán.  
El pueblo de Borjas Blancas, que es al que se refiere, es la cabeza de partido de su nombre en la provincia de Lérida, y á 22 km. de la capital.
4. — Espluga de Francolí, villa a orillas del Francolí, en el partido de Mont-Blanch provincia de Tarragona. Dista este pueblo de Borjas Blancas 23 km.
5. — No Bembudí que no existe, sino Vimbodí, pueblo a mitad de camino entre Tarrega último de la provincia de Lérida y Espluga. En su término está enclavado el ruinoso Real Monasterio de Poblet, una de las joyas del arte y arquitectura española, que fué bárbaramente saqueado, destruido e incendiado por las turbas en 1835.

Julio Martínez Santa-Olalla



## Exposición del Ateneo al Excmo. Ayuntamiento CONTRA LA SUPRESIÓN DE LA ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS

Este centro de cultura, cuyo arraigo en la ciudad le permite ostentar la representación de gran parte de sus clases intelectuales, ha visto con asombro que en el proyecto de presupuesto municipal para el año 1925-1926 figura la supresión de la Escuela de Artes y Oficios, de la que sólo se mantienen algunas de sus clases, con objeto de obtener una reducción de gastos que evite el déficit inicial en el citado documento de previsión económica. Y creyendo cumplir un deber inexcusable, la Junta Directiva de este Ateneo, en sesión de 20 del actual, acordó por unanimidad formular la oportuna reclamación contra el proyecto de referencia, en nombre de los altos intereses que aquella representa.

La existencia de la Escuela de Artes y Oficios está basada en su utilidad innegable y en su necesidad y, también, en la significación que un establecimiento de tal índole entraña para conceder a la localidad una importancia a la que deben aspirar los pueblos cultos. Por eso, su creación fué de gran trascendencia práctica y moral para la ciudad de Mahón y su sostenimiento es honor y gala del pueblo. Lógico es pensar que su supresión entrañaría distintos efectos, daría una idea triste de una población que sacrifica a un mezquino interés el inestimable de la instrucción de las clases todas, pero muy en especial de las humildes.

No habría de recurrirse a preceptos legales si el propio impulso de los pueblos fuera bastante a moverles en la dirección que, para honra de esta ciudad, siguieron los organizadores de la Escuela de que se trata, que hoy estaría a salvo de amenazas, si el censo de la población excediera de las veinte mil almas. Precisamente es un motivo de orgullo que

puede sentir el Ayuntamiento mahonés, el haber creado un centro de tal orden, obedeciendo al único imperativo de su amor a la instrucción.

El carácter insular de esta comarca convierte en necesario el establecimiento que nos ocupa, para que los hijos del país puedan obtener sus enseñanzas sin costosos dispendios, so pena de abandonar sus hogares o resignarse al adocenamiento y a la miseria profesional. Y si bien no cabe aceptar la idea de que en la isla, por el hecho de serlo, hayan de establecerse todos los centros que puedan proporcionar los distintos grados de cultura a la juventud menorquina, es forzoso reconocer que existe una obligación moral en favor de los que prestan tan señalado servicio a las clases obreras, como el que nos ocupa, en cuyo abono podrían, por otra parte estamparse todas las razones empleadas para defender el mantenimiento del Instituto Nacional de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Mahón. La existencia de ambos establecimientos se halla justificada por el aislamiento de Menorca, por la población de la isla y muy particularmente de esta ciudad, muy próxima a los veinte mil habitantes, y porque si Mahón quiere mantener el rango que le presta su populosidad, dentro de la balear menor, ha de ofrecer a esta todos los desprendimientos de un carácter paternal, como que de aquella irradian las actividades que son manifestaciones de la vida menorquina.

La ley preceptúa que la Escuela de Artes y Oficios exista obligatoriamente en las poblaciones mayores de veinte mil almas. Mahón no cuenta con ellas, pero entre los Municipios de esta ciudad y los de San Luis y Villa-Carlos que son, los dos últimos, barriadas del primero, prácticamente, exceden de dicha cifra. La realidad demuestra cuan fácilmente alcanzan los beneficios de la Escuela los vecinos de dichos municipios y el buen sentido prohíbe discutir el derecho a disfrutar de tales beneficios tanto de los obreros de ellos como de cualquier punto de la Isla, para el que lo permitan los medios de comunicación.

Entiende este centro que nunca una razón económica es bastante para adoptar una resolución que perjudique los intereses morales de la Ciudad, y de este orden es el de la cultura; pero menos lo puede ser cuando la cifra de la economía que se pretende obtener es muy reducida. Si el presupuesto actual de las clases cuya supresión se propone suma aproximadamente unas siete mil quinientas pesetas, bien pueden lograrse estas apelando a otros recursos, con preferencia el de solicitar una subvención que concedería con facilidad el Estado, al que seguramente ha de pasar en plazo no lejano la obligación de que se trata. Pero la exigua economía tal vez resulte ilusoria, si con ella han de satisfacerse las cantidades que fija el Estatuto industrial para que este Municipio contribuya al sostenimiento de la Escuela de la capital de la provincia y los sueldos que, en su situación de forzosa excedencia, pudieran percibir los funcionarios que, como profesores, tienen a su cargo hoy las clases que se intenta suprimir.

Por todo lo cual, este Ateneo que tengo el honor de presidir, suplica a V. S. como digno Presidente del Ayuntamiento, para que tenga a bien proponerlo a éste, que al resolver sobre el proyecto de Presupuesto formado por la Comisión Permanente para el año económico de 1925-26, se mantenga la actual Escuela de Artes y Oficios, que es honor de la ciudad y fuente de útiles enseñanzas para las clases humildes, que sufrirían el mayor perjuicio al verse privadas de ellas, sin que el Municipio obtuviera, seguramente, ventaja económica apreciable.

Dios guarde á V. S. muchos años.

Mahón 25 de Abril de 1925.

El Presidente,  
**Antonio Victory**



## LA FIESTA DEL ARBOL

Celebróse esta por cuarta vez en esta ciudad, sembrando cien pinos en los terrenos del Lazareto-Sanatorio, el domingo día 26 de abril.

De los discursos pronunciados durante el acto transcribimos a continuación el del Presidente de la Agrupación de Amigos del Arbol, Sr. Castaños, y el del Capellán de aquel Establecimiento D. Francisco Pons.

### DISCURSO DEL SEÑOR CASTAÑOS

En nombre de los amigos del árbol os saludo muy cordialmente a todos, principalmente a vosotros, niños y niñas que dais la nota de color, más poética, la más simpática de este acto.

Hace un año dirigí la palabra por el mismo motivo de hoy, estando entonces animado de las mayores esperanzas acerca del porvenir del arbolado de nuestra isla.

Durante este tiempo hanse tenido que lamentar destrozos en el arbolado de Mahón y sus alrededores, cosa en verdad que abate el ánimo, sobre todo cuando estos hechos suceden a raíz de haberse celebrado la fiesta.

No obstante, tengo la convicción de que los que acuden a esta ceremonia, para rendir el debido homenaje al arbol bienhechor de la humanidad, son precisamente los que menos necesitan que se les predique acerca de su importancia. Es necesario que todos nosotros, no aquí sino en todas partes, y a todos los amigos indiferentes o enemigos del arbolado, les convenzamos de la necesidad de repoblar lo que se despobló, ocasionando lo pobreza actual del suelo patrio.

Porque no cabe duda, señores, que España en otras épocas era un país próspero. La Historia y la bibliografía nos hacen ver que en tiempo de los Romanos estaba recubierta de inmensos bosques, que muchos de los ríos que en los mapas antiguos están bien marcados como ríos importantes, hoy día son ríos de escaso caudal, como el célebre Manzanares, ese aprendiz de río que ahora se canaliza, y sin embargo puede comprobarse en los archivos de Felipe II que en otras épocas era navegable. El ingeniero romano Antonelli, que vino a España

al servicio de Carlos V y continuó después en el de Felipe II, viajó en barca sobre el Tajo, el Jarama y el Manzanares.

Es que los árboles evitan no solo el estiaje sino el invernaje de los ríos. Con muchos bosques, el agua del suelo retenida por las raíces en él, va saliendo de una manera gradual, dando manantiales que alimentan y mantienen casi constante el nivel del río y el caudal de agua en las cuencas hidrográficas. No son posibles por eso ni las inundaciones ni las sequías que son tan temibles como aquellas.

La lluvia se hace más escasa y el clima cambia y se hace más crudo, con la desaparición de los bosques. Las tierras de la Liguria, regadas antes por la lluvia, están hoy día estériles. Dije el año pasado que el viento Mistral nació a consecuencia de la destrucción de los bosques en tiempo de Augusto. Si se quiere saber la influencia funesta que tuvo la destrucción de los árboles en las islas Trinidad, Martinica y Santo Domingo, no hay más que leer los trabajos de Absjorsen, aquel célebre literato y naturalista noruego que tanto se dedicó al estudio de los bosques y que tradujo también por su amor a los niños los cuentos y tradiciones alemanas de los hermanos Grimm.

Los Reyes Católicos, que sabían muy bien las ventajas que tenían los árboles, no dejaron cortar ni uno solo. La crisis forestal y el empobrecimiento de España, por tanto, empezó al final del siglo XV, con la expulsión de los Árabes, con el descubrimiento del Nuevo Mundo y el expansionamiento de la potencia española. Soldado y aldeano destruían sin ton ni son, ayudando a ello los estragos pastorales y los incendios.

He dicho que la lluvia escasea cuando desaparecen los bosques, porque los árboles traspiran devolviendo una cantidad enorme de agua a la atmósfera, lo cual os podría hacer, ver, sin más que copiar datos de las obras especiales de esta materia.

Todos saben que las plantas verdes, por la acción de la luz solar, descomponen el anhídrido carbónico de la atmósfera, fijando el carbono y devolviendo el oxígeno otra vez a ella. Función llamada clorofílica y que se produce sólo de día con independencia de la respiración, que en todas las plantas tiene lugar tanto de día como de noche, consistiendo en la absorción de oxígeno y desprendimiento de anhídrido carbónico. La función clorofílica es, pues, la que hace posible la vida sobre la tierra y como los árboles son los organismos más potentes del reino vegetal, se comprende que de ellos

depende la vida. En efecto: El aire recibe de una manera continua cantidades enormes de anhídrido carbónico por la respiración de todos los seres, combustión de leña y carbón y por las erupciones de los volcanes. Un hombre adulto devuelve diariamente al aire unos 900 gramos de anhídrido carbónico. La humanidad entera suponiéndola de 1.400 millones, espira 1.200 millones de kilos de anhídrido carbónico. La cantidad restante de este gas, en enorme masa, la proporcionan los demás animales. Si se tiene en cuenta además la cantidad considerable que se esparce por el aire, procedente de las chimeneas de casas y fábricas de toda la tierra. Si por otra parte pensamos en que siendo el anhídrido carbónico un gas muy denso, quedaría en la parte baja de la atmósfera, o sea en la zona respirable, se comprenderá que siendo este un gas nocivo, ocasionaría la muerte de los animales, si nó se fijase de algún modo. Esta fijación, descomponiéndole en sus dos elementos, lo llevan a cabo, como he dicho las plantas verdes, sobre todo los árboles en razón de su mayor corpulencia. Por eso es preciso evitar en lo posible la desaparición de los bosques. Por eso es necesario frenar las talas, haciendo cumplir el R. D. de 9 de febrero pasado, prohibiendo las talas a hecho en los bosques de propiedad particular. Es que el Directorio no ha podido menos de reconocer, que una de las causas, acaso la más importante, de la pobreza del suelo español, es precisamente la falta de arbolado; y el propietario de una finca no tiene derecho a enriquecerse a costa de la miseria de los demás.

El hombre ha despoblado, complaciéndose con esa destrucción, pero nosotros que, como dice el himno que habeis cantado, hemos de ser buenos, tenemos que preparar la prosperidad, la felicidad de nuestra patria, aún cuando los que vivamos en este periodo histórico no lleguemos a disfrutarla. Es nuestro deber.

España no tiene hoy más que el 5 % de sus tierras en bosques. Ningún país de Europa tiene actualmente menos bosques que el nuestro. Por eso dicen que cuando un español visita el extranjero, queda lleno de asombro, admirando la hermosura del campo, salpicado de viviendas y de árboles. Indudablemente la mayor potencia económica y social de esos países procede de la atención que merece el campo en todos sus aspectos; y al pensar en ésto, preséntase, por contraste en la imaginación, la aridez, la soledad del campo español.

«Como tributo a la patria ¡deja siquiera un árbol plantado por tu mano!» Tal es el aforismo colocado en los campos de Galicia. Entiendo que ese hermoso ruego debiera colocarse también en los campos de Menorca. Cuando pienso en lo que debía ser esta isla cuando toda ella estaba cubierta de bosque, mi ánimo se entristece al ver la realidad actual.

Un paisaje sin árboles, se ha dicho muchas veces y es verdad, carece de toda poesía. Ved como la naturaleza ha hecho ir a la par lo que produce belleza y riqueza. Al ver una llanura sin árboles se tiene la sensación de algo sombrío, siquiera dé el sol a raudales. Los árboles son los que hacen vibrar de luz el paisaje. Ellos como dijo muy bien en su brillante discurso de Mercadal <sup>(1)</sup> nuestro digno Delegado Gubernativo señor Ulher, son los que nos señalan el camino que hemos de seguir; el de la rectitud, el de la perfección.

Ya que he hablado antes del campo extranjero, en que la vivienda alterna con el árbol, viene a mi memoria el *ausentismo* o *absentismo* español. Entiendo que el absentismo debe subsistir, pero ha de tener una corriente inversa a la que predomina. La tendencia de todos ha de ser en dirección al campo, que es de donde sale la riqueza, pero procurando que esta riqueza moral y material no sea para uno, sino para todos. Cuando todos los españoles estemos plenamente convencidos de la consideración que nos merecen los demás, cuando todos seamos verdaderamente hermanos, es cuando podremos esperar algo grande de nuestra nación.—HE DICHO.

---

## DISCURSO DEL SEÑOR PONS, Pbro.

---

Permitan Señores que después de destocarme ante las Excelentísimas Autoridades, inclinarme respetuoso ante la gentileza de las señoritas, ofrecer mis respetos a las distinguidas damas, saludar a los dignísimos caballeros, como también después de regalar al corazón de la infancia una sonrisa acariciadora, permitan Señores, que mis labios, los del ministro del Eterno, se abran para hablar como tal, como sacerdote que con su presencia ha venido a aureolar con la diadema de la religión este acto, que si es humano, porque es obra de hombres, es divino, porque es reflejo de la divina

---

(1) En la Fiesta del Arbol de aquel pueblo celebrada este año.

obra, y dejad que subraye esta mi última frase, *este acto, Señores, este acto es divino.*

Estremeciéronse los calvos peñascales que con el enfriamiento en el globo terráqueo se engendraran, estremiéronse al oír al verbo omnipotente que les decía «germinad yerbas, crezcan árboles» y rebosando de admiración ante el espectáculo que sus ojos de hialino cuarzo contemplaran, cuando con pétrea coquetería intentaron deleitarse en sus grandezas, que en el mar, cual en espejo se reflejaban, con unánime arranque de agradecimiento, frente a los hechizos que la voz creadora les regalara, conviértense en gigantescos y potentes transmisores de la milagrosa palabra, que de césped cubrió la llanura, que con colosos de vegetación templos edificara do robustos troncos esbelta columnata forman de la que es bóveda tupido follaje: . . . . . dijo la granítica mole al aire: en tus ondas recoge ese *fiat* que es gracias mi antigua frieldad ha convertido: y él, el aire, por los espacios do vuela el *fiat* creador y omnipotente se lleva, constituyéndose en arca donde se atesora la vibración del divino verbo que en el mundo hizo nacer la poesía, vibración que en sonido articulado se convierte al ser recogida por un corazón amante de la natura y sintonizada con la ingenuidad, ternura e inocencia: «Crezcan árboles» dijo el Eterno y Flora amaneció, «Crece arbol santo» dice el infante, dice el niño, dice el adolescente y a su mágico conjuro aparece delicado arbusto, que en el mañana copudo arbol será, bajo cuya sombra el hijo de Hormero, pulsando la lira divina del Parnaso, acompañará el cántico de la musa que en la enramada mora; y vean en lo dicho, Excelentísimas autoridades, Señores, vean la razón de lo que al comienzo de estas mis pobres palabras afirmé: este acto, decía, en el que me ha cabido el inmerecido honor de concurrir como ministro del Eterno, es más divino que humano, pues que el eco es del mismo orden que el sonido que lo produce, como también la palabra que en los auriculares o en el alta voz vibra es la misma que en el transmisor se articula:

Somos en estos instantes dioses, somos todos los que hemos cooperado al éxito de este simpático fesitval, los que hemos correspondido a los entusiasmos de la digna sociedad protectora del arbol y a los del distinguidísimo como celoso director de este establecimiento, los que hemos acudido al llamamiento invitación del Excelentísimo Ayuntamiento, los que con los labios o con el corazón hemos entonado el her-

moso cántico creador «crece árbol santo y llega hasta el cielo».... somos dioses.... y no van, señores, no van para ustedes las frases que voy a pronunciar, no van para ustedes pues que la exquisita educación que se anida en sus nobles almas, de la que es chispazo acusador el entusiasmo que en estos momentos se refleja, claramente pregona que quienquiera a ustedes dirigiera lo que a ese ramillete escogido de vida, lo que a los niños aquí congregados voy a decir, andaría por las sendas del desierto: permitidme, pues, breves palabras para la niñez aquí reunida y sean estas broche que cierre los labios de este el último de los ministros del Señor.

Simpáticos niños de mi ciudad adorada; recordad y grabad con indelebles caracteres en vuestros tiernos corazoncillos estas mis pobres palabras: habeis oído como con Dios os equiparaba, mi deseo es, pues, que siguiendo vosotros la semejanza, en el mañana cercano en que los niños pasareis a dolescentes, entrando más tarde en la edad viril, mi deseo es este acto que no dudo en calificar de sublime, ese acto en que vuestras tiernas manitas tomando el azadón han sembrado vuestro árbol, recordéis también que si un día fuisteis dioses creando os comprometisteis a serlo también conservando lo creado y no contradiciendo vuestra conducta de amor al árbol bendito con procedimientos de odio que no quiero calificar; esta vuestra acción de hoy os obliga y compromete ante la humanidad, a respetar el árbol, a protegerlo, os obliga a constituirlos sus decididos defensores en contra de quienes no educados según las máximas de la verdad, se hacen acreedores por sus actos de incultura, al desprecio de sus conciudadanos y a la pública sanción.

Ruego al cielo, y os suplico Excelentísimas Autoridades, selecta concurrencia, que unais vuestros valiosísimos ruegos al mío, ruego al cielo que esta nueva generación aquí presente merezca el ser designada con el honroso calificativo de enamorada del árbol, pues que, como amante entusiasta de la tierra do vi a luz primera, quiero con fervor del alma, lo que seguramente todos los aquí reunidos desean, quiero que hermoso y espléndido sol de progreso y felicidad brille sobre esta Roqueta, bendito trozo del suelo hispano y ello en parte depende de que exuberante repoblación forestal aparezca en el risueño panorama que ofrece la Perla del Mediterráneo.



